兩國副外長在莫斯科舉行會談

中俄簽署會紀談會要
確定發展關係原則

將以中蘇兩聯合公報所定原則為指導

【新華社莫斯科二十九日電】中國和俄羅斯聯邦二十九日在莫斯科簽署了兩國關係會談紀要。

中國政府代表團副團長、外交部副部長田曾佩和俄羅斯聯邦外交部副部長庫納澤分別代表各自政府在紀要上簽字。

中國駐俄聯邦大使王蓋卿出席了簽字儀式。

田副部長在簽字後接受本社記者採訪時說，雙方在會談中就兩國關係的重大問題交換了意見，並取得了共識。雙方同意將中俄兩國關係應該遵循的基本原則載入紀要，例如兩國關係應建立在和平共處五項原則基礎之上；一九八九年和一九九一年中蘇兩個聯合公報所確定的各項原則今後仍是發展中俄關係的指導原則；中俄雙方都表示願意承擔中蘇之間簽訂的條約和協定所規定的義務並享有相應的權利等等。他指出，這些原則對中俄兩國關係的健康發展都是很重要的。

庫納澤在回答本社記者提問時說，所簽會談紀要「政治意義很大」，因為在俄羅斯和中國的首次外交接觸中，俄方確認準備繼續執行一九八五年以來的對華政策。同時雙方確定了未來關係發展的一些主要方向，可以說不僅僅局限於最近六年取得的成就，而且為了兩國人民的利益還要使這種關係向前推進。他說，中俄兩國發展關係「前景十分廣闊」，俄羅斯對中國經濟改革的經驗很有興趣。

兩位副外長都認為會談是成功的，對會談結果表示滿意。

【據新華社北京三十日電】國務院發言人袁木今天說，中國將在和平共處五項原則的基礎上繼續發展與蘇聯、俄羅斯等共和國的外交、政治、經貿關係。

袁木在記者招待會上回答中國是否會邀請葉利欽訪問時說，凡是同中國建立正常的外交關係、政治關係等各方面友好關係的國家，這些國家與中國的首腦相互訪問是經常的和正常的。

當有記者問到是否邀請原蘇聯總統戈爾巴喬夫訪華時，他說，「目前還沒有考慮到怎麼來評價戈爾巴喬夫時，袁木說，「最有資格作出評價的是原蘇聯的人民」，他本人表示對此不準備作出評價。

外交部舉行招待會
與外國使節賀新年

錢其琛講話稱對前景充滿信心

【據新華社北京三十日電】中國外交界人士和一百一十多個國家的駐華外交使節今晚在釣魚台國賓館歡聚一堂，共同迎接一九九二年的到來。

國務委員兼外交部長錢其琛在新年招待會上致祝酒詞時說，「過去的一年中，在國際形勢繼續發生重大變化的情況下，我們堅定地沿着建設有中國特色的社會主義道路奮力邁進，不斷深入的改革開放又取得了顯著成就；我們一如既往奉行獨立自主的和平外交政策，堅持以和平共處五項原則為基礎發展同各國的友好關係，為世界特別是亞太地區的和平、穩定和發展作出了應有的貢獻。」

錢其琛對前景滿懷信心。他祝願中國同世界各國的友好合作關係在新的一年中取得新的進展。

戈爾巴喬夫為俄聯擔憂

下台前最後時外記

前蘇聯總統戈爾巴喬夫二十七日在克宮會見《讀賣新聞》總編輯加藤博久，談話一小時半，此前戈氏已經通過全俄電視台宣佈辭職。這是他引退後第一次會見日報記者，並聲言會見後即離此宮他去。因為無官一身輕，在談問題時比較能揮灑自如，不受拘束。

首先他對於新成立的「獨立國家共同體」的前途表示很大的不安。為了防止可能發生的社會混亂，他希望西方國家及早給予糧食、醫藥等援助，否則前景難料。

至於原蘇聯各共和國的核武器，戈爾巴喬夫說，他擔心的倒是核科學家和技術人員的外流，至於核武器的控制，他認為在軍方最高司令部的管制下，是可以信賴的，至於核科技人才的流失，確有「慎重處理的必要。」

戈爾巴喬夫在談話中自然為他的「佩雪斯托洛伊卡」（改革）和「新思維外交」辯護，但也恰恰證明：他的「新思維外交」因為處處遷就迎合西方，造成了東歐、蘇聯社會主義體制倒骨牌似的覆沒。

廖九為日報撰稿

戈氏強調他的「新思維外交」對結束東西冷戰起了促進的作用，而且說一九八六年十月美蘇首腦雷克雅未克（冰島首都）會談本已破裂，正是他的「新思維外交」打開了僵局。他又說當八九—九〇東歐國家劇烈變革時，克宮內部也有人抗拒、反對，是他堅持「不干涉」立場。

從戈氏下台後，美、德等西方國家元首及輿論對他在促進德國統一，改變東歐局面，消除東西冷戰方面有一連串溢美之詞的讚揚，亦可以反證戈氏上台六年對西方國家的「合作」貢獻是巨大的。相反，原蘇聯的經濟改革卻大大滑坡。

正因為如此，日本《讀賣新聞》邀他為該報明年新設的大型專欄《認識地球》參加為撰稿人之一。戈氏同意並當場簽訂了執筆意向書。可以預料，戈氏引退後又有新的文章可做了。

美國憂慮不穩俄必有大亂

即使戈氏不說出他的憂慮，世界亦了解葉利欽今天面臨的嚴重困窘。布什、國會及國防部長切尼刻下正為援俄問題大感頭痛。

俄羅斯後天（二日）即進入價格改革，物價必然急漲，渴求西方援助，美國居於西方諸國群龍之首，如不帶頭援助，其他國家勢必袖手。可是，美國經濟正陷於困境，國會中多數人不願拿錢，尤其擔心援俄成了無底洞。哈佛大學蘇聯研究所副所長馬歌爾·戈德曼指出：「原蘇聯今年農業減收三成，物價急升百分之百，連阿斯匹靈也無法買到，如不給予援助，必有大混亂，因此，為了美國的利益，美國國內問題固然應列為最優先，而支援原蘇聯應列為第二優先。」

可是美國民間輿論恰恰相反，主張先解決本國經濟的佔百分之七十六，支持援俄的只佔百分之二十六。國會議員主張「應讓日本、西歐、阿拉伯產油國更多承擔」。可以預期，布什倡議一月中旬召開的國際援俄會議必有激烈爭執。

然而，五角大樓則真正擔心原蘇聯核武及人員的擴散。總之，一波未平，一波又起，九二年的「聯合體」必多爭端。

施君玉

國務院發言人在京舉行記者會
中國經濟穩定發展
全年指標如期完成

財政赤字將增數十億明年經濟增百分六

【北京三十日電】國務院新聞發言人袁木今日在中外記者會上表示，今年中國政治安定，經濟穩定發展，預計全年指標可如期完成。今年國民生產總值將比去年增加百分之七，高於年初製訂的百分之四點五的目標。其中預計工業生產總值比去年增加百分之十三點二，農業生產總值比去年增加百分之三。

袁木指出，今年中國的形勢有兩個特點。第一是政治安定，為經濟發展提供了重要的前提和保證，同時經濟的穩定發展又為政治穩定提供了堅實的基礎；第二，國內政治、經濟的穩定發展為中國開展對外工作提供了保證，加百分之六點。第一是政治安定，為經濟發展提供了重要的前提和保證，同時經濟的穩定發展又為政治穩定提供了堅實的基礎；第二，國內政治、經濟的穩定發展為中國開展對外工作提供了保證，為中國創造了比較好的國際環境。國內政治和經濟相互促進、國內工作和國外工作相互促進是今年的特點，而這種特點同國際上經濟緩慢的發展，以及部分地區政局的不安，形成了鮮明的對照。

他說，今年社會總需求和社會總供給基本穩定。在部分地區出現大面積洪澇災害的情況下，由於八月以後天氣條件轉好，今年農業收成仍是歷史上第二個豐收年，預計糧食生產超過四千三百五十萬噸，棉花產量超過五百萬噸，糖、烤煙產量均創下歷史最高水平，農業生產總值可比去年增加百分之三。

袁木表示，社會需求也出現回升，今年固定資產投資將比去年增加百分之十四點六，社會產品銷售總額增加百分之十三。此外，商業物質庫存積壓情況也有了一定的改善，比去年有所減少。

他稱，今年的物價平穩，由於供求基本平衡，全年零售商品物價上升幅度可控制在百分之四左右。預計全年城鎮居民實際收入比去年增加百分之八，顯示居民生活得到一定的改善，農民現金收入也將比去年增加。另外，一至十一月，城鄉居民儲蓄新增加一千九百五十多億元。比年初增加百分之二十九點七。

袁木說，經過八九至九一年三年的治理整頓，其目標已基本完成。在治理整頓期間，中國的改革開放政策不但沒有停止，而且繼續深化，是中國經濟逐步好轉的一個原因。

談到明年的形勢時，他指出在繼續鞏固治理整頓成果及保持供求平衡的基礎上，加快改革、開放的步伐，重點是調整經濟結構，提高經濟效益，經濟增長速度將控制在百分之六。

他說，明年要繼續加強農業，爭取農業有個好收成；通過改善企業外部環境和轉變企業機制，進一步增強大中型企業的活力；要繼續辦好經濟特區、對外開放城市和開放地區，搞好上海浦東的開發和開放。

袁木在被問及前中共中央總書記趙紫陽的近況時說，趙紫陽還是一個共產黨員，在北京正常地生活。

【據新華社北京三十日電】袁木說，國家財政存在着相當的困難，年初計劃為一百二十三億元的赤字，年末可能增加幾十億元。

袁木說，國家財政困難，赤字上升的主要原因是今年遭受了嚴重的自然災害，再加上減收增支等因素。他說，雖然財政上有一定的赤字，但是在整個國民收入的比例中或財政收入的比例中，或財政赤字就世界範圍而言還是不高的，不至於威脅整個國民經濟的發展。

廣州至三藩市哈爾後天開設新航線

【中新社廣州哈爾濱十二月三十日電】黑龍江省齊齊哈爾市與廣州的空中航線已準備就緒，定於元月二日正式開航。航線使用MD—八二型飛機載客一百四十多人，每周四飛一個航班。

年新賀慶等民澤江
會晚劇京開堂仁懷

戲子折齡多演上團劇地各

【新華社北京三十日電】中南海懷仁堂新年京劇晚會昨晚舉行。江澤民、喬石、姚依林、李瑞環、丁關根、宋任窮、王平、伍修權、廖漢生、孫起孟、王光英、馬文瑞等領導人觀有興味地觀看了演出。

晚會上，河北省京劇團年金鵬、苑瑞芳演出的《擋馬》；中國京劇院于魁智、李舒演出的《珠簾寨》；上海京劇院史敏、洪小鵬演出的《火鳳凰》；天津市青年京劇團、北京京劇院孟廣祿、王樹芳演出的《赤桑鎮》；山東省京劇院薛亞萍等演出的《詩文會》；中國京劇院、北京京劇院李世濟、張學津演出的《三娘教子》，以優美的唱腔、精湛的武打、俊美的扮相，博得陣陣熱烈掌聲。

晚會是由文化部、中共中央直屬機關事務管理局主辦的。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
神探馬如龍
李子雄 利智 關之琳 鄭丹瑞
副片 永霸天下 劉德華 吳倩蓮 王傑
星期五、六晚 龍城 午夜場 11:20pm
人邊枕線嬌 洪金寶 鄭裕玲

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
香港式單套放映
1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:36pm 9:30pm
周星馳 情聖 毛舜筠 恬妞 午馬
星期五、六晚 新寶 午夜場
霞姐傳奇 葉子楣・黎姿

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
女子監獄 II 大結局
歡迎光臨 高潮迭起
梯過上集，一定要睇下集！
領銜主演 劉德華 張敏 郭富城 邱淑貞 吳孟達
單套放映，不清場 7:30pm 9:30pm
星期六、日及假期加開日場 1:30pm 3:30pm
星期五、六晚 新聲 午夜場 11:45pm
玉蒲團之偷情寶鑑 葉子楣・周弘・吳啓華

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
午夜場片長關係星期五、六放映時間：
副片：7:10 副片 正片 9:05
衝擊天子門生 劉德華 91破格新形像 當代梟雄傳奇最新篇
副片 BB30 鄭裕玲 鍾鎮濤 陳惠敏 關秀媚
(12月31日) 午夜場 西藏小子 彭智欣 元利 李嘉
星期五、六 11Pm 午夜場 片長120分鐘午夜場11點正開映
呂良偉・鄭則士・利智
四大家族之龍虎兄弟

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)685-9559

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟卣爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253-5710

清潔公司
健長清潔公司
承接大厦・寫字樓 柏文等清潔工作。
電話：八七六・三八五四 傳呼機：六四五・七〇〇一

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Jan. 1st - 7th 1992
SILK, SATIN & SEX
*** Jessey St. James
COME BACK OF MARLYN
*** Marlyn
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SE
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $6.00 老人 $4.00
雙人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

張浣楊會計師
註冊會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

駕駛筆試
專業教授時間任擇 收費公道陪同考試 並代翻譯包保合格 電不並收 3271071238 粵國客台

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字 名片電腦設計印刷 $15/250起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶專座沈浸的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 性感新潮 刺激 香艷
GOIN' SLOW
KATHLEEN JENTRY
2nd EROTIC FILM LUSTY DETECTIVE
18+